



កូនរចនាស្ត្រមូលភាពចិន - ខ្មែររបស់ខ្ញុំ

Hanban
国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解

小词典



柬埔寨语版



biān pào
鞭炮
ភ្លើង

ភ្លើង

ភ្លើង

yóu dì yuán
邮递员
អ្នករត់សំបុត្រ



商务印书馆
The Commercial Press



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

កូនរមនាគុក្រមូបភាពចិន - ផ្ទៃរបស់ខ្ញុំ

汉语图解 小词典



柬埔寨语版

吴月梅 编



yóu dì yuán
邮递员
អ្នកផ្គត់ផ្គង់

商务印书馆
The Commercial Press

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典:柬埔寨语版 / (美) 吴月梅编; 李轩志, 翟茜茜译. —北京: 商务印书馆, 2010

ISBN 978-7-100-06953-3

I. 汉… II. ①吴…②李…③翟… III. 汉语-对外汉语教学-图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第028502号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

HÀNYŭ TÚJIĒ XIǎO CÍDIǎN (JIǎNPŭZHÀIYŭ BǎN)

汉语图解小词典(柬埔寨语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06953-3

2010年6月第1版 开本 787×1092 1/16

2010年6月北京第1次印刷 印张 11 1/4

定价: 98.00元

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种误解，认为汉语难学。本词典用语义关联模式将汉语词语按照主题进行分类，以大量直观的图片来解释词语，帮助中小学生学习汉语。

本词典以儿童人物“我”为线索，采用大场景或者连续小图的方式生动展现了少儿生活中的70个真实场景，涵盖性高，覆盖面广，涉及少儿生活的方方面面。每个场景包括15到20个词条，全书收集了近1400个词条。词条既注重词频，又注重实用性。词条使用简体汉字，有柬埔寨语释义，汉字上面注有汉语拼音。拼音采取分字注音的原则，标变调，接近实际口语发音。有的场景将词条直接标在图中实物旁边，词语与实物对应，一目了然，方便学习者理解词义；有的场景则将词条顺序列出，与图中实物数标一一对应，这样有利于学习后的巩固和自测，学习者可以看图中实物试着说出汉语词条。

为了帮助学习者更好地掌握场景中出现的词条，每个场景还设有一个小贴士，内容有以下三类：

1. 场景会话 **ហាត់សន្ទនា**

主要介绍和场景相关的常用对话，对话使用词表中介绍的一些词语，加强学习者对这些词语的记忆。

2. 汉语这样说 **និយាយភាសាចិន**

主要适用于数字、时间、日期、钱币等主题，扩展性地介绍汉语中与这些主题相关的常见词语及其用法。

3. 语法点 **ចំណុចវេយ្យាករណ៍**

介绍基本句型和语法，每个语法点给出两三个例句。

为了方便学习，书后附有词表，按柬埔寨语字母排序，提供所有词条的柬埔寨语释义、拼音、汉字和页码，词表中还特别标出了相应的繁体字。

根据学习者需求，本词典配有点读笔，学习者可以利用点读笔进行听说、跟读和听写等练习，以巩固已学知识，为词汇学习提供更多的帮助。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写给予了大力支持，国内外许多专家对本词典的编写提出了很好的意见，在此表示真诚的谢意！

编者

2010年1月

សារប្តូរ

ពីដើមរៀងមក មិត្តបរទេសមានការភាន់ច្រឡំម្យ៉ាងចំពោះការរៀនភាសាចិន គឺយល់ថាភាសាចិនពិបាក រៀន ។ វចនានុក្រមនេះបានប្រើទម្រង់សន្ទនីយបរិបទបែងចែកពាក្យភាសាចិនតាមប្រធានបទផ្សេងៗគ្នា ហើយពន្យល់វាក្យសព្ទដោយប្រើរូបភាពមើលឆ្ងល់ជាច្រើន ជួយដល់សិស្សបឋមសិក្សានិងមធ្យមសិក្សាឱ្យ រៀនភាសាចិនដោយងាយស្រួល ។

វចនានុក្រមនេះយកតួអក្សរ“ខ្ញុំ” សំរាប់ធ្វើជាគោលសំខាន់នៃប្រធានបទ ប្រើវិធីពណ៌នាដោយ ទិដ្ឋភាព ឬក៏រូបភាពតូចៗដែលគងាប់គ្នា មកបង្ហាញយ៉ាងរស់រវើកនូវប្រធានបទជាក់ស្តែងចំនួន ៧០ ក្នុង ជីវភាពរស់នៅរបស់កុមារ ហើយប្រកបដោយលក្ខណៈគ្របដណ្តប់ខ្ពស់និងទូលំទូលាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹង គ្រប់ផ្នែកនៃជីវភាពរស់នៅរបស់កុមារ ។ ប្រធានបទនីមួយៗមានពាក្យពី ១៥ ទៅ ២០ ពាក្យ សៀវភៅ ទាំងមូលបានប្រមូលបញ្ចូលពាក្យប្រមាណជា ១៤០០ ពាក្យ ។ ការបញ្ចូលពាក្យនីមួយៗគឺផ្តោតសំខាន់ទៅលើ ពាក្យដែលតែងតែប្រើប្រាស់ ព្រមនិងពាក្យដែលមានលក្ខណៈប្រើប្រាស់ជាក់ស្តែង ។ ពាក្យទាំងនោះគឺ សរសេរដោយអក្សរកាត់ភាសាចិនដែលមានបកប្រែជាភាសាខ្មែរ ហើយនៅលើអក្សរចិនមានដាក់សម្លេង ប្រកបក៏នដុន ។ ការដាក់សម្លេងប្រកបក៏នដុនគឺប្រើគោលការណ៍ដាក់លើអក្សរនីមួយៗ ហើយមានដាក់ សញ្ញាសម្លេងអានដែលប្រហាក់ប្រហែលនឹងការបញ្ចេញសម្លេងដោយភាសាសិយាយជាក់ស្តែង ។ មាន ប្រធានបទមួយចំនួនបានដាក់ពាក្យនៅក្បែរវត្ថុជាក់ស្តែងក្នុងរូបភាព ដែលពាក្យនិងវត្ថុជាក់ស្តែងនៅទន្ទឹមគ្នា គ្រាន់តែមើលក៏យល់បាន ងាយស្រួលដល់អ្នកសិក្សាយល់ពីអត្ថន័យនៃពាក្យ ។ មានប្រធានបទខ្លះបាន តម្រៀមពាក្យជាលំដាប់ ហើយនៅលើវត្ថុជាក់ស្តែងក្នុងរូបភាពបានបង់លេខរៀងដែលត្រូវគ្នានឹងពាក្យ ធ្វើ ដូច្នោះមានប្រយោជន៍ដល់ការពង្រឹងចំណេះវិជ្ជា និងធ្វើតេស្តដោយខ្លួនឯងក្រោយពីរៀនសូត្រ អ្នកសិក្សាអាច មើលវត្ថុជាក់ស្តែងក្នុងរូបភាព សាកល្បងនិយាយជាពាក្យភាសាចិន ។

ដើម្បីជួយដល់អ្នកសិក្សាឱ្យក្តាប់បានពាក្យដែលលេចចេញក្នុងប្រធានបទឱ្យកាន់តែល្អ នៅក្នុងប្រធានបទ នីមួយៗនៅបានបន្ថែមចំណុចបីដូចខាងក្រោម :

- ១. ហាត់សន្ទនា : សំខាន់គឺឧទ្ទេសនាមពីការសន្ទនាតែងតែប្រើប្រាស់ ដែលមានពាក់ព័ន្ធជាមួយ ប្រធានបទ ហើយការសន្ទនាទាំងនេះគឺបានប្រើប្រាស់នូវវាក្យសព្ទមួយចំនួនដែលបានឧទ្ទេសនាមក្នុងតារាង វាក្យសព្ទ ដើម្បីជួយដល់អ្នកសិក្សាឱ្យពង្រឹងនូវការចងចាំវាក្យសព្ទទាំងនេះ ។
- ២. និយាយភាសាចិន : សំខាន់គឺសក្តិសមប្រើជាមួយប្រធានបទដូចជាលេខ ពេលវេលា ថ្ងៃខែ និងប្រាក់កាសជាដើម ពង្រីកនូវការ ឧទ្ទេសនាមអំពីពាក្យតែងតែប្រើប្រាស់ និងវិធីប្រើប្រាស់របស់វាក្នុងភាសាចិនដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹងប្រធានបទ ទាំងនេះ ។
- ៣. ចំណុចវេយ្យាករណ៍ : ឧទ្ទេសនាមពីទម្រង់ល្បះនិងវេយ្យាករណ៍មូលដ្ឋាន ហើយចំណុច វេយ្យាករណ៍នីមួយៗមានឃ្លាឧទាហរណ៍ពីរប្រកបបីឃ្លា ។

ដើម្បីងាយស្រួលក្នុងការសិក្សា នៅខាងក្រោយសៀវភៅមានតារាងវាក្យសព្ទដែលរៀបតាមលំដាប់ល្បួនៈ អក្សរខ្មែរ ហើយពាក្យនីមួយៗមានការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ សម្លេងប្រកបក៏នដុន អក្សរចិន និងលេខទំព័រ ក្នុងតារាងវាក្យសព្ទនៅបានបន្ថែមអក្សរពុម្ពភាសាចិនទៀតផង ។ យោងតាមតម្រូវការអ្នកសិក្សា វចនានុក្រម នេះមានប្រដាប់ដោយបិទចុចស្តាប់ អ្នកសិក្សាអាចប្រើបិទចុចស្តាប់ទៅធ្វើលំហាត់ ដូចជាស្តាប់ការអាន អាន តាម និងសរសេរតាមអានជាដើម ដើម្បីពង្រឹងចំណេះដឹងដែលរៀនរួច វាបានផ្តល់ជំនួយកាន់តែច្រើនដល់ ការសិក្សាវាក្យសព្ទ។

Hanban / វិស្វកម្មទេវវិទ្យាស្ថាន ខុង ជី បានផ្តល់នូវការគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងចំពោះការចងក្រង និង រៀបរៀងវចនានុក្រមនេះ អ្នកជំនាញការក្នុងនិងក្រៅប្រទេសជាច្រើនរូបក៏បានផ្តល់នូវយោបល់ដ៏ល្អៗចំពោះ ការចងក្រងនិងរៀបរៀងវចនានុក្រមនេះដែរ ។ ក្នុងខណៈពេលនេះ សូមថ្លែងអំណរគុណដោយក្តីស្មោះ !

អ្នករៀបរៀង
ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០

目 录



មាតិកា

1. 我 ខ្ញុំ.....	6
2. 我的家 ផ្ទះរបស់ខ្ញុំ.....	8
3. 我的家人 សមាជិកគ្រួសាររបស់ខ្ញុំ.....	10
4. 我爱爸爸妈妈 ខ្ញុំស្រឡាញ់ឪពុកម្តាយរបស់ខ្ញុំ.....	12
5. 我的房间 បន្ទប់របស់ខ្ញុំ.....	14
6. 我的东西 អីវ៉ាន់របស់ខ្ញុំ.....	16
7. 我的衣柜 ទូដាក់ខោអាវរបស់ខ្ញុំ.....	18
8. 我的存钱罐 កូនច្រូកសន្សំលុយរបស់ខ្ញុំ.....	20
9. 我和朋友 ខ្ញុំនិងមិត្តភក្តិ.....	22
10. 我的宠物 សត្វចិញ្ចឹមរបស់ខ្ញុំ.....	24
11. 我住的城市 ទីក្រុងដែលខ្ញុំស្នាក់នៅ.....	26
12. 我的国家和语言 មាតុភូមិនិងភាសាជាតិរបស់ខ្ញុំ.....	28

13. 我的样子 រូបរាងនិងមុខមាត់របស់ខ្ញុំ.....	30
14. 我的身体 ខ្លួនប្រាណរបស់ខ្ញុំ.....	32
15. 我的动作 កាយវិការរបស់ខ្ញុំ.....	34
16. 我的爱好 ចំណង់ចំណូលចិត្តរបស់ខ្ញុំ.....	36
17. 我的性格 ចរិតរបស់ខ្ញុំ.....	38
18. 我的心情 ទឹកចិត្តរបស់ខ្ញុំ.....	40
19. 我的需要 តម្រូវការរបស់ខ្ញុំ.....	42
20. 我喜欢的蔬菜 បន្លែដែលខ្ញុំចូលចិត្ត.....	44
21. 我喜欢的水果 ផ្លែឈើដែលខ្ញុំចូលចិត្ត.....	46
22. 我喜欢的食品 ចំណីអាហារដែលខ្ញុំចូលចិត្ត.....	48
23. 在厨房 នៅផ្ទះបាយ.....	50



24. 一二三 មួយពីរមី	52
25. 我会数数 ខ្ញុំចេះរាប់លេខ	54
26. 颜色 ពណ៌	56
27. 形状 រាង	58
28. 现在几点了? ឥឡូវម៉ោងប៉ុន្មានហើយ?	60
29. 我的日历 ប្រតិទិនរបស់ខ្ញុំ	62
30. 反义词 ពាក្យផ្ទុយ	64
31. 东南西北 កើតលិចជើងត្បូង	66
32. 红灯停, 绿灯行 ភ្លើងក្រហមឈប់ ភ្លើងខៀវទៅ	68
33. 我的小狗在哪儿? កូនឆ្កែខ្ញុំនៅឯណា?	70

34. 看病 មើលជំងឺ	72
35. 讲卫生 យកចិត្តទុកដាក់ដល់អនាម័យ	74
36. 懂礼貌 ចេះគួរសម	76
37. 做家务 ធ្វើកិច្ចការផ្ទះ	78
38. 听故事 ស្តាប់រឿងនិទាន	80
39. 过节了! ដល់ថ្ងៃបុណ្យហើយ!	82
40. 生日快乐! រីករាយថ្ងៃកំណើត!	84

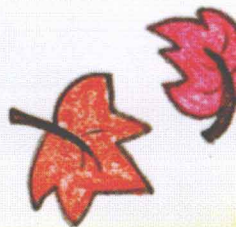
41. 我的学校 សាលារៀនរបស់ខ្ញុំ	86
42. 我的小书包 កូនកាតាបដាក់សៀវភៅរបស់ខ្ញុំ	88
43. 我的课程 មេរៀនរបស់ខ្ញុំ	90
44. 上课了! ចូលរៀនហើយ!	92
45. 我不怕数学 ខ្ញុំមិនខ្លាចគណិតវិទ្យាទេ	94
46. 我爱音乐 ខ្ញុំចូលចិត្តតន្ត្រី	96
47. 我爱运动 ខ្ញុំចូលចិត្តកីឡា	98
48. 我爱美术 ខ្ញុំចូលចិត្តវិចិត្រសិល្បៈ	100
49. 我爱读写 ខ្ញុំចូលចិត្តអាននិងសរសេរ	102
50. 我的一天 មួយថ្ងៃរបស់ខ្ញុំ	104
51. 我的理想 ឧត្តមគតិរបស់ខ្ញុំ	106





52. 在路上	នៅតាមផ្លូវ	108
53. 在饭店	នៅភោជនីយដ្ឋាន	110
54. 在超市	នៅផ្សារទំនើប	112
55. 在公园	នៅសួនច្បារ	114
56. 在郊外	នៅជាយក្រុង	116
57. 在农场	នៅកសិដ្ឋាន	118
58. 在动物园	នៅសួនសត្វ	120
59. 在植物园	នៅសួនរុក្ខជាតិ	122
60. 在水族馆	នៅជលវិប្បដ្ឋាន	124
61. 在博物馆	នៅសារមន្ទីរ	126
62. 在游乐场	នៅសួនកំសាន្ត	128
63. 在马戏团	នៅក្រុមសៀក	130
64. 在海滩	នៅឆ្នេរសមុទ្រ	132

65. 天空	អាកាស	134
66. 天气	ធាតុអាកាស	136
67. 春夏	រដូវផ្កាវីកនិងរដូវក្តៅ	138
68. 秋冬	រដូវរំហើយនិងរដូវរងា	140
69. 放假了，我想去……	វិស្សមកាលហើយ ខ្ញុំចង់ទៅ...	142
70. 世界有多大？	ពិភពលោកធំប៉ុណ្ណា ?	144
■ 词表	តារាងវាក្យសព្ទ	146





xìng
姓
នាមត្រកូល

míng
名
ឈ្មោះ: នាមខ្លួន



nián
年
ឆ្នាំ

yuè
月
ខែ

rì
日
ថ្ងៃ



shēng rì
生日
ថ្ងៃកំណើត



nán
男
បុរស



nǚ
女
ស្រី



nián líng
年龄
អាយុ
liù suì
六岁
អាយុ ៦ ឆ្នាំ



diànhuà hào mǎ
电话号码
លេខទូរស័ព្ទ



zhù zhǐ
住址
អាសយដ្ឋាន



tā
他
តាត់ (ប្រុស)



tā
她
តាត់ (ស្រី)



wǒ
我
ខ្ញុំ

tā
它
វា

nǐ
你
អ្នក



tā men
他们
ពួកតាត់



wǒ men
我们
យើង យើងខ្ញុំ

nǐ men
你们
អ្នកទាំងឡាយ



ហាត់សន្ទនា



nǐ jiào shén me míng zì duō dà le?
— 你叫什么名字? 多大了?
អ្នកឈ្មោះអ្វី? អាយុប៉ុន្មានឆ្នាំហើយ?
wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le
— 我叫王小, 六岁了。
ខ្ញុំឈ្មោះវ៉ាងសៀវ មានអាយុ ៦ ឆ្នាំ
ហើយ ។



1 fáng zi
房子
ផ្ទះ

2 yáng tái
阳台
រាសហាល

3 chuāng hu
窗户
បង្អួច

4 mén
门
ទ្វារ

5 suǒ
锁
សោ

6 yào shi
钥匙
តួនសោ

7 chē kù
车库
ឃ្នាំងចតគ្មាន

8 huā yuán
花园
សួនផ្កា

9 yuàn zi
院子
ទីធ្លា

10 bō li
玻璃
កញ្ចក់

11 wò shì
卧室
បន្ទប់គេង

12 yù shì
浴室
បន្ទប់ទឹក

13 xǐ yī jī
洗衣机
ម៉ាស៊ីនបោកខោអាវ

14 lóu tī
楼梯
ជណ្តើរ

15 chú fáng
厨房
ផ្ទះបាយ





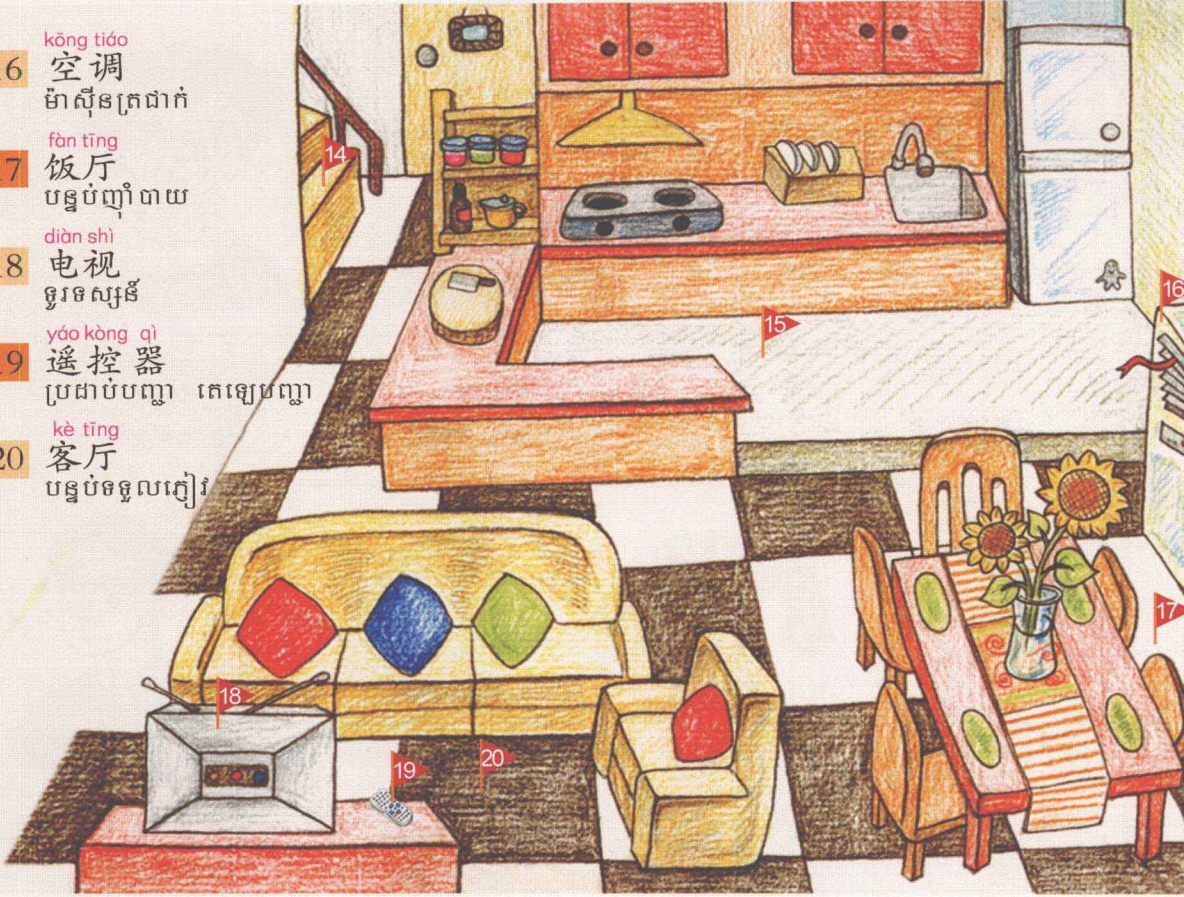
16 kōng tiáo
 空调
 ម៉ាស៊ីនត្រជាក់

17 fàn tīng
 饭厅
 បន្ទប់បាយ

18 diàn shì
 电视
 ទូរទស្សន៍

19 yáo kòng qì
 遥控器
 ប្រដាប់បញ្ជា តេឡេបញ្ជា

20 kè tīng
 客厅
 បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ



ចំណុចវេយ្យាករណ៍

yě 也 ក៏...ដែរ

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà
 你家的客厅很大，饭厅也很大。

បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវធំៗអ្នកជំណាស់ បន្ទប់បាយ
 ក៏ជំណាស់ដែរ ។

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo
 这个房子很小，那个房子也很小。

បន្ទប់នេះតូចណាស់ បន្ទប់នោះក៏តូចណាស់ដែរ ។





yé ye
爷爷
ជីតា(ខាងឪពុក)

nǚ nai
奶奶
ជីជួន(ខាងឪពុក)



shū shu
叔叔
ឪ

gū gu
姑姑
មីង

bó bo
伯伯
ឪពុកធំ អ៊ី

bà ba
爸爸
ឪពុក



jiě jie
姐姐
បងស្រី

gē ge
哥哥
បងប្រុស



lǎo ye
姥爷
ជីតា (ខាងម្តាយ)



lǎo lao
姥姥
ជីដូន (ខាងម្តាយ)

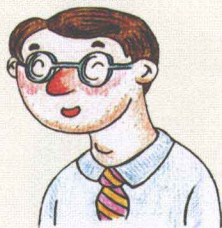
ហាត់សន្ទនា

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家有几口人?
ឆ្លើយ: អ្នកមានប៉ុន្មាននាក់ ?

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人,
bà ba mā ma dì dì hé wǒ
爸爸 妈妈 弟弟和我。
ឆ្លើយ: ខ្ញុំមានប្តី ៤ នាក់
គឺឪពុកម្តាយ ប្អូនប្រុស និងខ្ញុំ ។



mā ma
妈妈 ម្តាយ



jiù jiù
舅舅
មា



yí mā
姨妈
អ៊ី ម្តាយមីង



mèi mei
妹妹
ប្អូនស្រី



dì dì
弟弟
ប្អូនប្រុស



nǚ ér
女儿
កូនស្រី

ér zi
儿子
កូនប្រុស

hái zi
孩子 កូន



shēng wǒ
生我
បង្កើតខ្ញុំ



bào wǒ
抱我
ព្រម



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
ត្រៀមចំរៀងបំពេញខ្ញុំ

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
ប្តូរកន្ទបឱ្យខ្ញុំ



qīn wǒ
亲我
ថើបខ្ញុំ



hǒng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
បំពេញដេក



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
បង្រៀនខ្ញុំស្លៀកពាក់ខោអាវ



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
បញ្ជូនពាយខ្ញុំ



gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
ដណ្តប់ភួយឱ្យខ្ញុំ



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
ទិញប្រដាប់ក្មេងលេងឱ្យខ្ញុំ

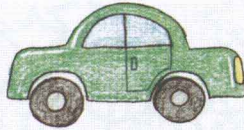
sòng wǒ shàng xué
送我上学
ជូនខ្ញុំទៅសាលា



dài wǒ kàn bìng
带我看病
នាំខ្ញុំទៅមើលពេទ្យ



bǎo hù wǒ
保护我
រក្សាពារខ្ញុំ



gǔ lì wǒ
鼓励我
លើកទឹកចិត្តខ្ញុំ

fǔ dǎo wǒ
辅导我
ជួយណែនាំខ្ញុំ
ជួយបង្ហាត់បង្រៀនខ្ញុំ



bāng zhù wǒ
帮助我
ជួយខ្ញុំ



zhào gù wǒ
照顾我
ថែទាំខ្ញុំ



jiē wǒ fàng xué
接我放学
ទទួលខ្ញុំពីសាលា



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
មានមោទនភាពដោយសារខ្ញុំ

ហាត់សន្ទនា

bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿?
ឪពុកម្តាយតែងតែនាំអ្នកទៅលេងនៅកន្លែងណា ?

tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。
ពួកគាត់តែងតែនាំខ្ញុំទៅលេងផ្ទះជីដូនខាងឪពុកខ្ញុំ ។



- 1 灯 ចង្កៀង
- 2 衣架 ធ្វើរប្តូរខោអាវ
- 3 睡衣 អាវពាក់គេង
- 4 书架 ធ្វើរដាក់សៀវភៅ
- 5 插座 ឌុយ
- 6 插头 ក្បាលឌុយ
- 7 电线 ខ្សែភ្លើង
- 8 桌子 តុ



ហាត់សន្ទនា

zhè shì shéi de fáng jiān
—这是谁的房间?
នេះជាបន្ទប់អ្នកណា ?

zhè shì wǒ mèi mei de fáng jiān
—这是我妹妹的房间。
នេះជាបន្ទប់របស់ប្អូនស្រីខ្ញុំ ។